「翻訳文（成績証明書）」の記入案内

Hướng dẫn điền mẫu 「翻訳文（成績証明書）」

※ 本書式は ViMai（vimai.jp）が手続の要件に基づき作成した記入用様式です。出入国在留管理庁・法務省の公式様式ではありません。A4判・白黒・片面印刷でご使用ください。

Mẫu do ViMai soạn theo quy định của Cục Xuất nhập cảnh — không phải mẫu chính thức của Cục. In khổ A4, một mặt.

このページは説明用です。提出しないでください。

Trang này là trang hướng dẫn — KHÔNG nộp trang này. Chỉ in và nộp các trang mẫu đơn ở phía sau.

記入と提出のしかた Cách điền và nộp

- Excelファイル（vimai.jpで配布）に直接入力して印刷するか、この様式を印刷して手書きで記入してください。
  Điền trực tiếp trên file Excel (tải tại vimai.jp) rồi in ra, hoặc in mẫu này ra và điền bằng tay.
- 印刷はA4判・片面で行ってください。
  In khổ A4, một mặt.
- 翻訳文の最後にある翻訳者欄に、翻訳者の氏名・住所・電話番号と翻訳日を記入し、署名・押印してください。
  Ở cuối bản dịch, điền họ tên, địa chỉ, số điện thoại của người dịch và ngày dịch vào khung thông tin người dịch, rồi ký tên và đóng dấu.
- 記入済みの見本（サンプル）は、vimai.jpのガイドページに掲載しています。
  Ảnh mẫu đơn đã điền sẵn có tại trang hướng dẫn trên vimai.jp.

翻訳文（成績証明書）

（ベトナムの大学成績証明書の日本語翻訳様式）

1．翻訳例（記入例）

※ 以下は記入例です。氏名・番号・日付などは、すべて架空のデータです。

発行機関	ハノイ工科大学
学部	情報技術学部
文書名	成績証明書
氏名	グエン・バン・アン
生年月日	2000年5月10日
クラス	K65－IT1
専攻	情報技術
課程	2020年～2024年

第1学期（2020－2021年度）

番号	科目名	単位数	成績
1	解析学Ⅰ	3	8.5
2	線形代数学	3	7.0
3	計算機入門	3	9.0
4	物理学Ⅰ	3	6.5
5	英語Ⅰ	2	8.0
6	体育Ⅰ	1	7.5
学期平均点			7.77（10点満点）

第2学期（2021－2022年度）

番号	科目名	単位数	成績
1	解析学Ⅱ	3	8.0
2	プログラミング基礎	3	9.5
3	物理学Ⅱ	3	7.0
4	英語Ⅱ	2	8.5
5	離散数学	3	8.8

6	体育Ⅱ	1	8.0
学期平均点			8.33（10点満点）

取得単位数合計	30単位
通算平均点	8.05（10点満点）

※ 成績はベトナムの10点満点制による。単位数（tín chỉ）はベトナムの単位制による。

発行地・発行日	ハノイ、2024年6月30日
教務部長	署名・（印）　レ・バン・クオン

２．記入用（原本のとおり翻訳して記入してください）

発行機関	（例：〇〇大学）
学部	
文書名	成績証明書
氏名	（原本のローマ字表記をもとにカタカナで記入）
生年月日	
クラス	
専攻	
課程	（例：2020年～2024年）

第1学期（　　年度）

番号	科目名	単位数	成績
学期平均点			

第2学期（　　年度）

番号	科目名	単位数	成績
学期平均点			

取得単位数合計	

通算平均点	（10点満点のまま記入）

※ 成績はベトナムの10点満点制による。単位数（tín chỉ）はベトナムの単位制による。学期が3学期以上ある場合は、同じ形式の表を追加してください。

発行地・発行日	
教務部長	（署名・（印）と氏名を記入。役職名は原本のとおり）

※ 原本の記載内容をすべて翻訳してください。要約したり、内容を追加したりしないでください。印のある位置には「（印）」と記載してください。

翻訳証明

私は、上記の翻訳文が原文の内容と相違ないことを証明します。

翻訳日	年　　月　　日
翻訳者氏名	
住所	
電話番号	

署名（翻訳者） ＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿　　印